

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.045/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 35.045/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 maart 2003 door de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van taalpremies aan de personeelsleden van het Federaal Administratief Openbaar ambt", heeft op 8 april 2003 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le 11 mars 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant des primes linguistiques aux membres du personnel de la Fonction publique administrative fédérale", a donné le 8 avril 2003 l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot de toekenning van taalpremies binnen het "federaal administratief openbaar ambt".

In het ontwerp worden een aantal definities opgenomen (artikel 1), wordt het toepassingsgebied van het besluit omschreven (artikel 2), en worden de toekenningsvoorwaarden (artikel 3), het bedrag (artikel 4 en bijlage), de uitbetaling en de gevolgen van de onderbreking van de ambtsuitoefening op het verschuldigd zijn van de premie (artikel 5) geregeld.

Tot slot bevat het ontwerp een opheffingsbepaling (artikel 6) en een bepaling betreffende zijn inwerkingtreding (artikel 7).

2. De rechtsgrond van de ontworpen regeling dient niet te worden gezocht in artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, dat geen enkele regeling of delegatiebepaling inzake taalpremies bevat.

Die rechtsgrond wordt wel geboden door, wat de centrale rijksbesturen betreft, de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet, en, wat de openbare instellingen betreft, respectievelijk door artikel 11, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en door artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997. Die bepalingen verlenen de Koning de bevoegdheid om het statuut van de betrokken personeelsleden te bepalen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Gelet op hetgeen is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontworpen besluit, dienen het eerste en het tweede lid van de aanhef te worden vervangen door drie leden, waarin wordt verwezen naar, respectievelijk, de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet, artikel 11, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 (met vermelding van de vervangende wet van 22 juli 1993) en artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit van 3 april 1997.
2. In het huidige derde lid van de aanhef (dat het vierde lid wordt) dient eveneens melding te worden gemaakt van het wijzigende besluit van 5 september 2002.
3. In het vijfde lid van de aanhef schrijve men "Onze Minister van Begroting" in plaats van "de Minister van Begroting".

Artikel 2

Door de auditeur-verslaggever gevraagd naar de situatie van de openbare instelling "Paleis voor Schone Kunsten", verklaarde de gemachtigde van de regering wat volgt :

"Het Paleis voor Schone Kunsten is niet opgenomen in de lijst vermeld in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken. In dat artikel 1 zijn enkel nog die overheidsdiensten opgenomen die het statuut van het rijkspersoneel onvoorwaardelijk volgen. Eventueel dienen we dan het KB van 30 april 1991 enkel op te heffen voor die (instellingen) die onder het toepassingsgebied van het nieuwe (besluit) vallen. Op PSK is namelijk via het KB van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, het Koninklijk besluit van 29 juni 1973 (B.S. van 8.8.1973 en erratum gepubliceerd in B.S. van 25.9.1973) houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries (van toepassing) welk het KB van 30 april 1991 vermeldt".

Artikel 3

.../...

1. In artikel 3, eerste lid, 1°, wordt best verwezen naar artikel 4, § 1, in plaats van naar artikel 4 in het algemeen.

2. Met betrekking tot artikel 3, 3°, verklaart de gemachtigde van de regering :

"Eigenlijk is artikel 2, 3° (lees : artikel 3, 3°) overbodig geworden door de artikel 5, vierde lid dat uitdrukkelijk bepaalt dat men de premie verliest indien men 30 dagen ononderbroken afwezig is tenzij in de gevallen bepaald in het vijfde lid".

Gelet op artikel 5, vierde en vijfde lid, kan artikel 3, 3°, inderdaad beter vervallen.

Artikel 4

1. In de paragrafen 1 en 3 schrijve men in de Nederlandse tekst "het vereiste" in plaats van "de vereistheid" en in de Franse tekst "le niveau de connaissance linguistique" in plaats van "le niveau des connaissance linguistique", en "au tableau figurant en annexe" in plaats van "au tableau repris en annexe".

2. Men schrijve in de inleidende zinsnede van artikel 4, § 2, "Onder ... wordt verstaan" in plaats van "Onder ... verstaan we".

Die opmerking geldt ook ten aanzien van artikel 4, § 3.

3. In artikel 4, § 2, 1°, schrijve men "bedoeld in de artikelen 8, 9 of 10" in plaats van "bedoeld in het artikel 8, het artikel 9 of het artikel 10", in de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, 2° en 4°, telkens "bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 1," in plaats van "bedoeld in het artikel 8 en 9, § 1", in artikel 4, § 2, 6°, "bedoeld in de artikelen 9, § 1, en 11 of het taalexamen bedoeld in de artikelen 12, 13 of 14" in plaats van "bedoeld in het artikel 9, § 1 en 11 of het taalexamen bedoeld in het artikel 12, het artikel 13 of het artikel 14", en ten slotte in de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, 7°, "artikel 7" in plaats van "het artikel 7".

4. Aangezien er nog geen niveau A bestaat, dient in artikel 4, § 2, 4°, melding te worden gemaakt van niveau 1 in plaats van niveau A.

5. Volgens de gemachtigde van de regering verwijst het in artikel 4, § 3, eerste lid, 2°, bedoelde advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht naar het in artikel 61, § 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bedoelde advies. Luidens zo-even vermelde bepaling raadplegen de ministers die Commissie over "alle zaken van algemene aard die de toepassing van (de) gecoördineerde wetten betreffen".

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet evenwel niet van welke bepaling uit die gecoördineerde wetten artikel 4, § 2, eerste lid, 2°, de toepassing of de uitvoering zou zijn. Overigens dient te worden opgemerkt dat het opleggen van talenkennis een zaak van de wetgever is.

6. Het verslag aan de Koning maakt niet geheel duidelijk welke de verantwoording is voor het bepaalde in artikel 4, § 3, tweede lid. Zo een afdoende verantwoording voor deze bepaling bestaat, dient deze best in het verslag aan de Koning nader te worden geëxpliciteerd.

7. Onverminderd opmerking 6, dient in de Nederlandse tekst van artikel 4, § 3, tweede lid, conform de Franse tekst ervan, te worden geschreven "In afwijking van" in plaats van "Onverminderd".

8. Artikel 4, § 3, derde lid, is geheel overbodig en kan derhalve vervallen.

Artikel 6

Er wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 2 van het ontwerp.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis tend à accorder des primes linguistiques dans le cadre de la "fonction publique administrative fédérale".

Le projet contient un certain nombre de définitions (article 1^{er}), circonscrit le champ d'application de l'arrêté en projet (article 2) et règle les modalités d'octroi de la prime (article 3), son montant (article 4 et annexe), son mode de liquidation et les conséquences de l'interruption de l'exercice de la fonction quant à savoir si elle est due (article 5).

Enfin, le projet contient une disposition abrogatoire (article 6) et une disposition concernant son entrée en vigueur (article 7).

2. Le régime en projet ne trouve pas son fondement légal dans l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, dès lors que cet article ne comporte aucune règle ou délégation en matière de primes linguistiques.

En revanche, le fondement légal est procuré, pour les administrations centrales de l'Etat, par les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution et, pour les institutions publiques, respectivement par l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et par l'article 21, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 1967 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997. Ces dispositions habilitent le Roi à déterminer le statut des membres du personnel concernés.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de l'observation formulée sur le fondement légal de l'arrêté en projet, il convient de remplacer les premier et deuxième alinéas du préambule par trois alinéas qui se réfèrent respectivement aux articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution, à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 (en mentionnant la loi de remplacement du 22 juillet 1993) et à l'article 21, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 1997.
2. Au troisième alinéa actuel du préambule (qui devient le quatrième alinéa), il faut également faire état de l'arrêté modificatif du 5 septembre 2002.
3. Au cinquième alinéa du préambule, on écrira "de Notre Ministre du Budget" au lieu de "du Ministre du Budget".

Article 2

Interrogé par l'auditeur rapporteur sur la situation de l'établissement public "Palais des Beaux-Arts", le délégué du gouvernement a déclaré ce qui suit :

"Het Paleis voor Schone Kunsten is niet opgenomen in de lijst vermeld in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken. In dat artikel 1 zijn enkel nog die overheidsdiensten opgenomen die het statuut van het rijkspersoneel onvoorwaardelijk volgen. Eventueel dienen we dan het KB van 30 april 1991 enkel op te heffen voor die (instellingen) die onder het toepassingsgebied van het nieuwe (besluit) vallen. Op PSK is namelijk via het KB van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, het Koninklijk besluit van 29 juni 1973 (B.S. van 8.8.1973 en erratum gepubliceerd in B.S. van 25.9.1973) houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries (van toepassing) welk het KB van 30 april 1991 vermeldt".

Article 3

.../...

1. Mieux vaudrait à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, se référer à l'article 4, § 1^{er}, au lieu de se référer, en général, à l'article 4.

2. Concernant l'article 3, 3°, le délégué du gouvernement a déclaré :

"Eigenlijk is artikel 2, 3° (lees : artikel 3, 3°) overbodig geworden door de artikel 5, vierde lid dat uitdrukkelijk bepaalt dat men de premie verliest indien men 30 dagen ononderbroken afwezig is tenzij in de gevallen bepaald in het vijfde lid".

Compte tenu de l'article 5, alinéas 4 et 5, mieux vaudrait en effet omettre l'article 3, 3°.

Article 4

1. Au paragraphe 1^{er}, on écrira dans le texte français "le niveau de connaissance linguistique" au lieu de "le niveau des connaissance linguistique" et "au tableau figurant en annexe" au lieu de "au tableau repris en annexe".

Aux paragraphes 1^{er} et 3, on écrira dans le texte néerlandais "het vereiste" au lieu de "de vereistheid".

2. Dans la phrase introductive de l'article 4, § 2, il y aurait lieu d'écrire ", Par niveau ..., l'on entend" au lieu de "Par le niveau ..., on vise".

La même observation vaut pour l'article 4, § 3.

3. Il conviendrait d'écrire à l'article 4, § 2, 1°, "visé dans les articles 8, 9 ou 10" au lieu de "visé dans l'article 8, l'article 9 ou l'article 10", dans le texte néerlandais de l'article 4, § 2, 2° et 4°, chaque fois "bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 1," au lieu de "bedoeld in het artikel 8 en 9, § 1", à l'article 4, § 2, 6°, dans le texte néerlandais "bedoeld in de artikelen 9, § 1, en 11" au lieu de "bedoeld in het artikel 9, § 1 en 11" et "visé dans les articles 12, 13 ou 14" au lieu de "visé dans l'article 12, l'article 13 ou l'article 14", et enfin dans le texte néerlandais de l'article 4, § 2, 7°, "artikel 7" au lieu de "het artikel 7".

4. Etant donné que le niveau A n'existe pas encore, il y aura lieu, à l'article 4, § 2, 4°, de faire mention du niveau 1 au lieu du niveau A.

5. Ainsi que l'a indiqué le fonctionnaire délégué, l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique visé à l'article 4, § 3, alinéa 1^{er}, 2° se réfère à l'avis visé à l'article 61, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Selon la disposition précitée, les ministres consultent cette Commission sur "toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application des présentes lois coordonnées".

Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit toutefois pas la disposition des lois coordonnées visées dont l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, constituerait l'application ou la mise en oeuvre. Il faut du reste souligner que c'est au législateur qu'il appartient d'imposer des règles en matière de connaissances linguistiques.

6. Le rapport au Roi ne justifie pas avec suffisamment de clarté la disposition de l'article 4, § 3, alinéa 2. Au cas où une justification adéquate existerait, mieux vaudrait en faire explicitement mention dans le rapport du Roi.

7. Sans préjudice de l'observation formulée sous le point 6, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais de l'article 4, § 3, alinéa 2, dans un souci de conformité avec le texte français, "In afwijking van" au lieu de "Onverminderd".

.../...

8. L'article 4, § 3, alinéa 3, est tout à fait superflu et peut dès lors être omis.

Article 6

Il est renvoyé à l'observation relative à l'article 2 du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME